

**D O H O D A**  
**O ÚHRADE NÁKLADOV SÚVISIACICH S PRACOVNOU**  
**CESTOU A REFUNDÁCIÍ FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 140/1964 Zb. občiansky zákonník v znení neskorších  
predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)  
č. 236/2022/1.7.2 (ďalej ako „dohoda“)

uzatvorená medzi

Názov: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí SR  
Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37  
Organizačný útvar: **Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Washingtone**  
3523 International Court NW, 20008 Washington, D. C., Spojené  
štáty americké  
V zastúpení: Radovan Javorčík., veľvyslanec  
IČO: 00699021  
DIČ: 2020879344  
Bankové spojenie: Bank of America Corporate Center, 100 N Tryon St, Charlotte, NC  
28255-0001  
Názov účtu: Embassy of the Slovak Republic, 3523 International Ct NW,  
Washington, DC 20008-3023  
Číslo účtu: 226005685110  
SWIFT: BOFAUS3N

(ďalej len „ZÚ Washington“)

a

Názov: **Ministerstvo životného prostredia**  
**Slovenskej republiky**  
Sídlo: Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
V zastúpení: Ján Budaj, minister  
IČO: 42181810  
DIČ: 2023106679  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
IBAN: SK14 8180 0000 0070 0038 9046

(ďalej len „MŽP SR“)

(ZÚ Washington a MŽP SR ďalej spolu ako „účastníci dohody“)

1. ZÚ Washington sa na základe tejto dohody zaväzuje zabezpečiť pre delegáciu MŽP SR ubytovanie, súvisiace hotelové služby, prenájom vozidla a prípadne ďalšie tovary a služby podľa potreby MŽP SR na zabezpečenie zahraničnej pracovnej cesty delegácie MŽP SR v Spojených štátoch amerických v mesiaci september 2022.

2. MŽP SR sa týmto zaväzuje uznať finančné záväzky vzniknuté ZÚ Washington v súvislosti so zabezpečením ubytovania, súvisiacich hotelových služieb a prípadne ďalších tovarov a služieb podľa bodu 1 tejto dohody pre MŽP SR a refundovať ZÚ Washington v plnej výške vzniknuté výdavky za platby súvisiace so zabezpečením plnení podľa bodu 1 tejto dohody.
3. MŽP SR uskutoční refundáciu výdavkov vzniknutých ZÚ Washington v súvislosti so zabezpečením plnení podľa bodu 1 tejto dohody na základe faktúr preukazujúcich celkovú výšku vynaložených nákladov zaslaných ZÚ Washington e-mailom na adresu:
4. Pred objednaním ubytovania, súvisiacich hotelových služieb a prípadne ďalších tovarov a služieb zo strany ZÚ Washington, je potrebný písomný súhlas (e-mail) Zuzany Cisárovej, riaditeľky odboru protokolu Ministerstva životného prostredia SR, prípadne ďalšieho povereného zamestnanca. Žiadosť o odsúhlasenie zašle ZÚ Washington elektronicky na adresu:
5. MŽP SR sa zaväzuje na základe zaslaných faktúr zo strany SM OSN New York uhradiť vzniknuté výdavky bezhotovostne bankovým prevodom na účet SM OSN New York uvedený v záhlaví tejto dohody, a to najneskôr do 30 dní od zaslania faktúr podľa bodu 3 tejto dohody.
6. Všetky bankové poplatky spojené s prevodom finančných prostriedkov na účet ZÚ Washington znáša MŽP SR.
7. Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do vysporiadania všetkých záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody. Túto dohodu je možné ukončiť písomnou dohodou účastníkov dohody.
8. Zmeny a doplnenia tejto dohody je možné vykonať len formou písomných a očíslovaných dodatkov k tejto dohode, vzájomne schválených a podpísaných oboma zmluvnými stranami. Dodatky sa stanú súčasťou neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.
9. Táto dohoda je vyhotovená v piatich originálnych vyhotoveniach, z ktorých dva (2) vyhotovenia obdrží ZÚ Washington a tri (3) vyhotovenia obdrží MŽP SR.
10. Spory týkajúce sa tejto dohody účastníci dohody zaväzujú riešiť prednostne dohodou. Ak dohoda nie je možná, pre riešenie sporov z tejto dohody sú príslušné všeobecné súdy Slovenskej republiky.
11. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma účastníkmi dohody, ak oprávnení zástupcovia oboch účastníkov dohody nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu a účinnosť v súlade s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
12. Táto dohoda je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

13. Účastníci dohody vyhlasujú, že túto dohodu uzatvorili na základe ich vážnej a slobodnej vôle, nie v tiesni, ani za inak nevýhodných podmienok. Obsahu dohody porozumeli a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa

V Washingtone dňa

.....  
Ministerstvo životného prostredia  
Slovenskej republiky  
Ján Budaj, minister

.....  
Veľvyslanectvo Slovenskej republiky  
Radovan Javorčík, veľvyslanec